Subject matter: Peculiarities of Translating Legal Terms from Russian into English.

Author: Vadim V. Gulyaev, 4th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: N.A. Stadulskaya, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol krai.

Active interaction of Russia with countries of the world community raised a wide range of issues concerning international business activities. Foreign and multinational corporations as well as domestic companies are involved in international deals all over the world. With rapid growth of international business transactions and, consequently, international commercial disputes, the problems of legal translating acquired vital importance. Nowadays the English language has become the language of choice for conducting an international business. The terminology field of notions from property law constitutes quite a challenge for interpreters and translators. The lexical system describing the concept of property consists of partial equivalents, which are closely entangled with one another. Contrastive analysis of terminology in the legal sphere is very important and not well developed. In the paper one of the main directions is to outline and study some applied tasks, for example, to make contrastive analysis of terminology systems in various branches of law. Much research was done by linguists in this sphere, and a number of interesting works can be mentioned, but all of them are devoted to solving a particular problem and the whole lexical field is not researched. Besides, the task of searching for an adequate inter-language equivalent does not always attract the researcher’s attention. In the research comparative terminology could contribute to creating bilingual dictionaries of legal terminology, which would not only contain the translation of terms, but where the Russian-English lexical fields would be contrasted and equivalents explained.